

*[Text]*

nous pourrions peut-être inclure le pénitencier de Cowansville, qui est un cas un peu spécial. C'est un nouveau pénitencier qui a dû faire face à de nombreux problèmes au cours des dernières années, des problèmes d'évasion et de sécurité. Mais, ce sont des détails.

En ce qui concerne l'organisation du travail du sous-comité, je vais débattre ce que j'ai à dire le plus rapidement possible. En ce qui concerne la traduction, il n'y a pas de problème de mon côté, non plus que de celui de mon collègue, Pinard. Pour M. Lavoie, je ne pense pas qu'il y ait de problèmes puisque les chercheurs vont fournir la traduction nécessaire. Alors nous pourrions réaliser une économie substantielle et donner un bon exemple de frugalité au sous-comité en évitant la traduction lorsque c'est possible, c'est-à-dire lorsque nous sommes entre nous. Nous pourrions fournir la traduction lorsque cela s'avèrera nécessaire, en particulier lorsque nous tiendrons nos audiences publiques au Québec. Je pense qu'il sera alors nécessaire d'avoir des services de traduction.

En ce qui concerne nos séjours dans les diverses régions, il m'importe peu de commencer dans l'Est ou dans l'Ouest. Ce sont des détails, aussi. Cependant, d'après mon expérience au Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration, quant à vous, monsieur le président, vous étiez au Comité spécial mixte sur la Constitution du Canada, je pense qu'il serait quelque peu prématuré de commencer la semaine prochaine. Je ne vois pas comment nous pourrions réussir à nous organiser avec tout ce que cela comporte de détails. Nous devons prendre contact avec les différents niveaux de gouvernement. Nous devons voir au transport, au logement et ainsi de suite. Je ne vois pas comment nous pourrions commencer la semaine prochaine.

Je suggérerais donc, comme vous l'avez dit, monsieur le président, que nous fassions des réunions préparatoires ou préliminaires ici à Ottawa pour rencontrer les hauts fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, en particulier M. Therrien, dont le nom me vient d'abord à l'esprit. Nous pourrions aussi rencontrer des agents du service qui s'occupe de la garde dans les pénitenciers. Je ne sais pas le nom exact de ce service.

Il serait peut-être intéressant aussi de rencontrer les officiers de l'Armée canadienne qui ont eu à intervenir à quelques reprises dans nos pénitenciers depuis un certain temps. Il serait peut-être intéressant de savoir dans quelle optique ils voient leur travail, surtout à la lumière des événements récents. Il serait intéressant, aussi, peut-être, d'avoir une ou deux réunions avec M. Outerbridge de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour discuter de tout ce qui concerne la préparation des détenus à leur sortie du pénitencier, les centres de transition, les centres résidentiels communautaires, et ainsi de suite.

Donc, je pense que nous pourrions consacrer deux semaines à des réunions préparatoires afin que les membres du sous-comité puissent se familiariser avec le Service canadien des pénitenciers et avec les difficultés qu'éprouve présentement ce Service à fonctionner de façon efficace.

Pendant ce temps, je pense que nous pourrions envoyer une espèce d'éclaireur, comme on l'avait fait au Comité d'immigration, un individu qui précéderait toujours le sous-comité de deux ou trois jours partout où nous irions. Cet individu verrait

*[Interpretation]*

Cowansville, which is a rather special case. It is a new penitentiary where they have had numerous problems during the last few years, with security and escapes. However, those are details.

As for the organization of the subcommittee's work, I will be as brief as possible. As for translation, there is no problem neither for me nor for my colleague, Mr. Pinard. I do not think Mr. Lavoie will have any problems because the research officers will give us the necessary translations. So we could probably make substantial savings and give a good example of frugality by doing without translation when it is possible, for example, when we are amongst ourselves. We could have translation when it is necessary, in particular when our public meetings will be held in Quebec. I think translation services would then be necessary.

As for our travelling to different regions, I see no difference whether we start with the east or the west. Those are mere details. However, I have had some experience with the Joint Committee on Immigration and you, Mr. Chairman, have had some on the Special Joint Committee on the Constitution and I think it would be rather premature to start out next week. I do not see how we could get organized in time when you consider all the details. We must contact the different levels of government. We must see to transportation, lodging and so forth. I do not really see how we could start out next week.

I would therefore suggest, as you did, Mr. Chairman, that we have preliminary meetings here in Ottawa to meet the high officials of the Canadian Penitentiary Service and in particular, Mr. Therrien, whose name is the first to pop into my mind. We could also meet the penitentiary guards. I do not know the exact name of that service.

It might also be interesting to meet the Canadian army officers who have been involved with the penitentiary system recently. It might be interesting to know what they think of that type of work in the light of recent events. It might also be interesting to have a meeting or two with Mr. Outerbridge of the National Parole Board to discuss what is being done to help prisoners once they are outside, things such as halfway houses, community residential centres, and so forth.

I think we could take up a couple of weeks for these preliminary meetings so that the members of the subcommittee will be able to familiarize themselves with the Canadian Penitentiary Service and with the problems this service must face now, if it wants to function efficiently.

During this period, I think we could send out an advance man as we have done with the immigration committee who would be ahead of us by two or three days wherever we are going. This person would see to it that arrangements made